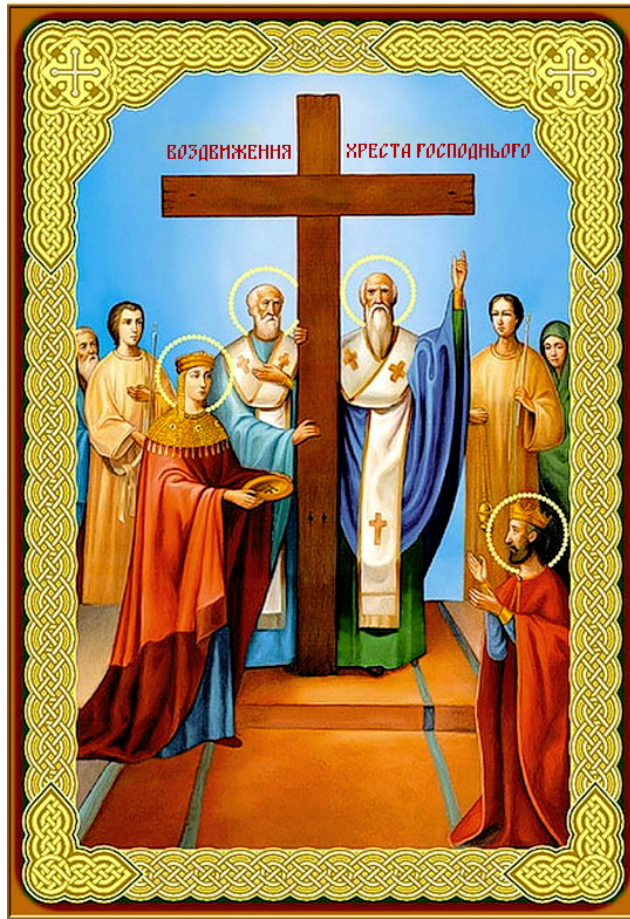


St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

Before Your Cross
we bow down
Master and Your
Holy Resurrection
we Glorify!



Хресту Твоєму
поклоняємось,
Владико, і Святее
Воскресіння
Твоє Славимо!

www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY. 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: stnicholasuoc@trout.com
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Предстоятель-Високопреосвященніший
Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!
GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!

ВИТАЄМО ВСІХ - WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

We invite everyone for coffee and sweets in the Church basement immediately following the Divine Liturgy. Thank you all!

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

September 1, 2019, 11th Sunday after Pentecost. Tone 2.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor 9:2-12).
The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 18:23-35).

1 вересня 2019 11та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 2.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор 9:2-12).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 18:23-35).

September 8, 2019 - 12th Sunday after Pentecost. Tone 3.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 15:1-11).
The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 19:16-26).

8 вересня 2019, 12та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 3.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор 15:1-11).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 19:16-26).

Wednesday September 11, 2019.
**THE BEHEADING OF THE GLORIOUS PROPHET,
FORERUNNER, AND BAPTIST JOHN.**
10:00 AM – Moleben. (FAST DAY)

Середа 11 вересня 2019.
**УСКІНОВЕННЯ ГЛАВИ ПРОРОКА ПРЕДТЕЧІ І
ХРИСТИТЕЛЯ ГОСПОДНЬОГО ЮАНА.**
10:00 Молебень. (ПІСНИЙ ДЕНЬ)

September 15, 2019 - 13th Sunday after Pentecost. Tone 4.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 16:13-24).
The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 21:13-24).

15 вересня 2019, 13та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 4.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор 16:13-24).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 21:13-24).

Saturday September 21, 2019.
**THE NATIVITY OF OUR MOST HOLY
LADY THE THEOTOKOS AND EVER-VIRGIN MARY.**
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Philippians (Phil 2:5-11). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 10:38-42; 11:27-28).

Субота 21 вересня 2019.
**РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ
І ВСЕДІВИ МАРІЇ.**
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Филип'ян Святого Апостола Павла Читання. (Флп. 2:5-11). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 10:38-42; 11:27-28).

September 22, 2019 - 14th Sunday after Pentecost.
Parish Picnic (Ganser Smith Memorial Park).
**10:00 AM – Moleben, Prayer before school and Memorial Litia
for Tychona family.**

22 вересня 2019, 14та Неділя після П'ятидесятниці.
Парафіяльний Пікнік - (Ganser Smith Memorial Park).
**10:00 ранку – Молебень - Молитва перед навчанням та
Заупокійна Літія (за родину Тихони).**

Friday September 27, 2019.
**THE UNIVERSAL EXALTATION OF THE PRECIOUS
AND LIFE-GIVING CROSS.**
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 1:18-24). The Holy Gospel According to St. John (Jn. 19:6-11; 13:20, 25-28, 30-35).
(STRICT FAST DAY)

П'ятниця 27 вересня 2019.
**ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИВОТВОРЯЩОГО
ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО.**
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 1:18-24). Від Івана Святого Євангелія Читання (Ін. 19:6-11; 13:20, 25-28, 30-35).
(СТРОГИЙ ПІСТ)

September 29, 2019 - 15th Sunday after Pentecost. Tone 6.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 4:6-15).
The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 22:35-46).

29 вересня 2019, 15та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 6.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
З другого Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (2 Кор 4:6-15).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 22:35-46).

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhuda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василям Довганом. Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.



ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

• **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

► **Church School:** As Lord said, "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. **We will start on Saturday, September 28 at 9:20AM.** Step by step they will learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with a bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion.



- **Ukrainian School 2019-2020** - The Capital District School of Ukrainian Studies will resume classes on Saturday, September 14, 2019 at 9:30am beginning with a Moleben service at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Watervliet, followed by registration at 10:00am in the church basement. We welcome all children, preschool to 8th grade, to attend to learn the Ukrainian language, literature, history and culture on Saturdays from 10:30am to 1:15pm. Registration is live at <http://www.ukrainianschool.org>. If you have any questions, please email: Tanya Lisnyczuj-Petroff, Ukrainian School Director at ukrschoolalbany@gmail.com.
- **Parish PICNIC** - Sunday, September 22, 2019 - (*Ganser Smith Memorial Park*).
- **Неділя 22 вересня 2019 р.** - Парафіальний пікнік (*Ganser Smith Memorial Park*).

Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Halya Korhun, Robert Michaels, Irena Kulbida, Wolodymyr Marzelan, Jenny Kulyk, Valentyna Pichkurov**, a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші щирі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів. Нехай цвітуть під небом синьооким Ще довго-довго дні й літа, А тиха радість, чиста і висока, Щоденно хай до хати заверта! Бажаємо здоров'я, сонця у зеніті, Любові, доброти і щастя повен дім, Нехай у серці розкошує літо І соняхом квітує золотим. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

Happy Anniversary

Дорогі: **Pavlo & Anya Zaderej, Vasy&Tetyana Hayvanovych** - Щасливі ті, що знають вас, бо ви подаєте добрий життєвий приклад християнської любові та піклування. Ви приклад ближнім подавайте, Проходьте з вірою життєвий путь Багатства неземні збирайте, а ті які до Царства Божого ведуть. Нехай Всевишній благословить Вас всіма благами! May God continue to guide you and bless you in your marriage journey. Happy Anniversary!

Coffee Time

09.01.2019 - ALL TOGETHER

09.08.2019 - ALL TOGETHER

09.15.2019 - Smith Zina & Stephan Jedynak

09.22.2019 - Parish Picnic

09.29.2019 - Petroff Tanya & Daniel



PRAYERS – МОЛИТВА

Please remember in your prayers: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Mary-Ann, Peter, Michael, Tina, Mikola, Maria, Stella, Maksymko, Volodymyr, Fr. Yurij**: granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь. **If there is anyone who is in need of prayers, and you would like to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl Dogan. Thank you.**

ALL ORTHODOX CHRISTIANS ARE GIVEN A CROSS TO WEAR FOLLOWING THEIR BAPTISM FOR LIFE

"The Cross of Jesus Christ is the joy and boast of Christians. By the Cross we were saved and by the Cross the demons are put to flight. Wearing the Cross on our person is a fundamental and simple way to keep Christ in our daily life and to fight the influence of the devil."

Infants and adults who are baptized and chrismated in the Orthodox Christian Church receive a blessed gold Cross to be worn around the neck from the time of their Baptism to their departure from this earthly life. All Orthodox Christian must wear their Cross at every moment.

The cross is not merely jewelry or decoration for the Orthodox Christian, but the sign of the triumph of Jesus Christ over death and our belonging to Christ, Our King and God. The Cross is the fundamental symbol for the Orthodox Christian seen as an instrument of the world's salvation by the Crucified Christ.

When Orthodox Christians think of the crucified Christ, they think not only of His suffering and desolation, they think of Him as Christ the Victor, Christ the King, reigning in triumph from the Tree, Life-Giving Cross. As heard in the first exorcism that takes place before Baptism at the Narthex of the church:

"On the Tree He triumphed over the powers which opposed Him, when the sun was darkened and the earth was shaken, when the graves were opened and the bodies of the saints arose, By death He destroyed death, and brought to naught him who had the power of death."

The Orthodox Church teaches that Christ is the Victorious King, not in spite of the Crucifixion, but because of it: "I call Him King, because I see Him crucified" (Saint John Chrysostom). The Cross is the central symbol for Christians, not only as the instrument of the world's salvation by the crucified Christ, but also as the constant witness that one cannot be Christians unless they live with the Cross as the very content of their lives in this world. "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me."

The Holy Cross is a symbol of the New Testament, victory over death, and the intercession of the heavenly and the earthly. For these reasons Orthodox Christians place upon themselves the sign of the Cross. The Orthodox Christians place their first two fingers and thumb together to form a sign of the Triune God (The Holy Trinity) and cross themselves from the head to the breast and from shoulder to shoulder, right to left. This shows that the Cross is the inspiration, power and indeed the very content of Christian life; and that one's mind, heart, and strength must be given to the love God and man.

Through Holy Baptism we receive a full forgiveness of all sin; "we put on Christ," becoming members of His Body the Church. To be reminded of their Baptism, Orthodox Christians wear a small gold Cross, hung around the neck on a chain. The cross signifies the commitment of the bearer to uphold the Commandments and faithfully fulfill the holy words of Jesus Christ.

The most effective protection against the power of evil spirits is the image of the Holy Cross. We should teach our children this fact and encourage them to always wear the Cross over other pendants and jewelry.

It is a rule prescribed to Orthodox Christians by canonical regulation norms (canon law). Through the observance of this rule, the significance of the Cross as a symbol of Christian self-sacrifice sustains the religious self-identification of believers. In this act of confessing their faith, Orthodox Christians express their spiritual unity with the belonging to Christianity in pursuance of imperative based on the canonical understanding of the

meaning of the Christian Cross.

The obligation for Orthodox Christian to wear a baptismal cross basically follows indirectly from Canon 73 and 82 of the Sixth Ecumenical Council (Synod) of Constantinople.

It is my fatherly request that all the Church (Sunday) School children wear a cross knowing how spiritually beneficial it is for them. By wearing a cross the child is protected from evil forces, it invites the grace of the Holy Cross of Christ, it brings His Divine blessing upon the child, it gives the child a sense that he or she belongs to Christ, that he or she has a special identity, that of a Christian, it is a reminder that Christ is always with him/her, it reminds the child that Jesus died on the Cross to save him/her, that Jesus Christ is our Only Savior and the True God. By wearing a cross the child feels the love of God and gives the child hope and strength to overcome any obstacle in his or her life.

It is up to the parents of our children to make sure that their son or daughter wears a cross, the baptismal cross.



ВСІ ПРАВОСЛАВНІ ХРИСТІЯНИ ОТРИМУЮТЬ НАТІЛЬНИЙ ХРЕСТ ПІД ЧАС ХРЕЩЕННЯ НА ЦІЛЕ ЖИТТЯ

Ми, православні християни, зібрані навколо Хреста Господнього. І людина, яка Хрест на себе покладає, каже: "Я християнин". Коли ми все хрестилися, священник на нас одягав білі сорочки як символ чистоти і святості, а потім хрест разом зі словами Спасителя: "Хто хоче за мною іти, той візьме свій хрест і йде за мною". Ми повинні свій життєвий хрест нести, а той хрест, який у нас на грудях, нам про це нагадує. Воскресіння у житті вічному можна досягти лише несучи свій хрест.

значення хреста

Що ж символізує собою натільний хрестик і в чому необхідність його носіння? Хрест як знаряддя жажливої і болісної страти завдяки жертвному подвигу Христа Спасителя став символом спокутування і знаряддям спасіння всього людства від гріха і смерті. Саме на Хресті через біль і страждання, смерть і Воскресіння Син Божий робить порятунок чи зцілення людської природи від смертності, пристрасті і тлінності, привнесених в неї гріхопадінням Адама і Єви. Таким чином, людина, яка носить на собі Розп'яття Христове, свідчить про свою причетність стражданням і подвигу Свого Спасителя, за якими слід надія на порятунок, а значить, і воскресіння людини для вічного життя з Богом. Ця причетність полягає не стільки в тому, щоб теоретично визнати, що Христос колись, понад дві тисячі років тому, в Єрусалимі фізично і морально постраждав, скільки в тому, щоб прийняти: я, так само, як і Господь, готовий щодня приносити себе в жертву - через боротьбу зі своїми пристрастями, через прощення і неосуд своїх ближніх, через побудову свого життя відповідно до Євангельського заповідей Спасителя - в знак любові та вдячності до Нього.

Православна Церква вірує, що по вірі людини через хрест Христовий невидимим чином проявляється (діє) сила Бога. Хрест є зброєю проти диявола. Про чудотворну, рятівної і цілющу силу хреста і хреста Церква може достовірно говорити, посилаючись на досвід з життя своїх святих, а також на численні свідоцтва віруючих людей. Воскресіння мертвих, зцілення від недуг, захист від злої сили - всі ці та інші благодіяння до цього дня через хрест являють людині любов Божу. В цілому є кілька основних моментів та тверджень. В першу чергу, православні носять хрестик на шії для того, щоб бути ближче до Бога та мати Його захист. По-друге, вважається, що освячений в Храмі натільний хрестик рятує від злих поглядів, слів, помислів, оберігає від хвороб. У важку хвилину віруючий завжди може звернутися за допомогою до символу віри, який у нього на шії.

